【传世经典 文白对照】

綱鑒易知録

【清】吴乘权等 辑　刘韶军等 译

第五册

南宋、元

中 华 书 局

前言

《纲鉴易知录》，清代吴乘权编，是在宋代司马光《资治通鉴》的基础上加以简化，并且补充了《通鉴》所未载的战国以前和宋至明史事的编年体史书。

吴乘权，浙江山阴（今浙江绍兴）人，字楚材。早年患有足疾，不能参加科举，他的伯父吴兴祚曾任督抚，吴乘权则跟随左右，后又到私人家塾中教书。吴乘权是一位著名的编书家，在编《纲鉴易知录》之前，曾与吴调侯合编《古文观止》，康熙三十四年（1695）刊刻，流传甚广。所编《纲鉴易知录》，同样极为流传，是当时人们用来读史的普及读物。

北宋司马光编纂的《资治通鉴》，以编年体叙述中国古代的历史，纪事自战国起，至五代止。各代的正史都是纪传体，相比之下，编年体通史比诸多正史更为简明扼要，以年代为纲，可使读者通读一书即可了解整个历史的进程。不过《资治通鉴》对于一般读者来说，仍嫌冗长，据元代胡三省的《新注资治通鉴序》，司马光曾说："修《通鉴》成，惟王胜之借一读，他人读未尽一纸，已欠伸思睡。"《通鉴》全书二百九十四卷，人们一般都不能全部通读，于是就出现了节简本，如南宋朱熹的《资治通鉴纲目》。《纲目》仍用编年体，但把内容分为纲、目两类，纲用来叙述史事的大要，目则叙述史事的细节。在用词上重视使用春秋笔法，对历史人物进行褒贬。因为朱熹把《通鉴》所记史事分成了纲和目，因此人们通称此类书"纲鉴"，意谓通鉴之纲，实际上就是《通鉴》的节简本。在明

清时期，人们认为这种纲鉴体在叙述通史时简明扼要，便于普通读者阅读，所以不断沿用，《纲鉴易知录》就是其中之一，只是全书涵盖的历史年度的跨度更长，因此也更为流行，对社会的影响更大。

《纲鉴易知录》编成于清康熙年间，书前有吴乘权的一篇“自序”，落款为康熙五十年(1711)，可知此书初次刊刻于是年。之所以编纂此书，据吴乘权自序，他在童年就有志读史，但人到老年了仍不能把历代正史通读一遍，于是感慨要读中国古代史书，其方法只能是“宁简毋详”，人们才有可能通读。《资治通鉴》虽然已比各代正史简明，但“卷帙太烦，岂能一概记诵”，要通读一遍仍嫌困难。这是因为中国的历史悠久，已有的正史或《通鉴》内容繁多，一般读者难以卒读，因此他想为一般读者编纂一部简明易读的通史。

在吴乘权动手编书之前，其友人周之炯、周之燦已经辑录了一部《纲目全编》，于是他就与二人在此基础上，共同编纂《纲鉴易知录》，费时六年编成。

全书所记载的历史从传说中的三皇时代，直到元代，共九十二卷。其中三皇时代到战国这一段，主要依据北宋刘恕的《通鉴外纪》和元代金履祥的《通鉴前编》二书，从战国到五代这一段，则依据朱熹的《资治通鉴纲目》，宋、元两代的历史，则依据明代商辂的《续资治通鉴纲》。元代之后的明代历史，则编成《明鉴易知录》十五卷。先由吴乘权的另一位好友朱国标据明末清初谷应泰的《明史纪事本末》按年节抄，编成《明纪抄略》，吴乘权在此基础上再行加工，编成了《明鉴易知录》，纪事自元末朱元璋起兵至清兵入关灭明止。故《纲鉴易知录》全书合起来共一百零七卷，约二百万字。

吴乘权编纂此书所依据的《通鉴》及其他史书对繁杂的内容采取“摘要而删繁”的办法，但历史事件不是在一天内或一段时间集中发生的，若对以前比较详尽的史书信手删去，

则会失去历史事件变化的头绪，使人无法将复杂的历史进程看明白，所以吴乘权对《通鉴》的内容细加斟酌，全面掌握《通鉴》纪事的脉络，对历史发展过程的记述，保持有终有始，原委完整，同时还要照顾其间的起伏照应。因此此书的特点就是叙事虽然简明，但事件发展变化的头绪非常清楚，让一般文化水平的读者也能把历史上各件大事的原委及过程看明白，因此全书取名《易知录》，寓意就在于此。

在编纂时，除了对原材料删繁就简之外，编者还注意对有些内容加以一定的改写，使比较晦涩的文句变得易懂。吴乘权在《自序》中说，编纂史书要“宁陋毋雅”，就是要求行文尽量通俗而不要过于晦涩。所依据的原书中也存在着谬讹之处，对此本书则有所纠正和补充，这使此书虽然不是专门的研究之作，也具有了较高的学术价值。

在删繁摘要的同时，编者又担心“大义之不明”，于是“为之提纲而挈领”。提纲挈领揭明大义的部分就称为“纲”，经过摘要而删繁的内容放在“纲”的下面，称为“目”。纲与目在全书的各个部分也有不同的名称，如战国之前的历史，分为“纲”和“纪”，其后各代历史，分为“纲”和“目”，续成的《明鉴易知录》则分为“编”和“纪”。“纲”和“编”，都是对事件的简要提示，“纪”和“目”则是对史事的详述。有时对一些重要人物去世，用纲叙其人逝世，在目里则追述一生事迹，类似其人的小传，这也是纲鉴体处理人物传记的一种方法，吸收了纪传体史书的长处。

总之，全书有纲有目，有要点之提示，又有内容之细节。阅纲则知其要点，读目则知其详情，可以说是一种便于阅读的史书体例。

全书既是编年体，故叙事按朝代划分，每一代都称为“纪”，其下又按在位帝王的先后顺序叙述史事。共分三皇纪、五帝纪、夏纪、商纪、周纪、秦纪、后秦纪、汉纪（王莽附）、

东汉纪、后汉纪(魏、吴附)、晋纪、东晋纪、南北朝的宋纪(北魏附)、齐纪(北魏附)、梁纪(北魏、东魏、西魏、北齐、北周附)、陈纪(北齐、北周附)、隋纪、唐纪(武后附于中宗皇帝之内)、五代的后梁纪、后唐纪、后晋纪、后汉纪、后周纪、宋纪、南宋纪、元纪、明纪。这也是中国古代历史王朝的顺序,其中所谓的后汉,即指三国鼎立时的蜀汉,以蜀汉继东汉,表明了编者对当时正统王朝的一种看法。在五代有十国,在宋、元时又有辽、金、西夏等政权的存在,则不列为正统王朝,而附属于当时的正统王朝的叙事之中。

吴乘权在《自序》中说,此书编纂力求使全书神理首尾贯穿,全体血脉上下流通,现在看起来,这一目的是达到了。此书具有这一优点,说明吴氏编书有其独到之处,所以能广为流传。自康熙五十年(1711)初次刊刻后,二百多年来,共刊刻了二十多次,并译成外文,传播海外,由此可知此书的流传程度。

英国哲学家培根说过,读史使人明智。一般读者没有时间和精力通读中国古代的二十四史或《资治通鉴》一类的大部头巨著,而且它们的体例也各有缺陷,如二十四史分别记述各朝史事,又分纪、传、志、表等,本来完整的历史在记载上显得分散零乱,因此读起来很难把握历史事件的头绪,而《资治通鉴》仅是古代历史中的一部分,其前其后的历史无法容纳在内,且以纪事为主,许多制度及专门事物的历史,则无法记载;而一部《易知录》,却能让人在比较少的时间里,花费不多的精力,就能周知中国古代上下五千年的历史概要,其中对一些重要的历史人物和事件,又有详细的叙述和描写,有详有略,是一部适于一般社会大众的历史读物。

此书关于史事的记载,往往比现在通行的历史教科书更为详细。古代编纂史书一般都遵循客观叙事的原则,不把编者主观评论放在叙事之中,故阅读这种以叙事为主的史书,

可以作为现在各种历史教科书的补充。但也有一些历史事件，由于历来传疑不定，本书采取的说法，也不能视为实录，如明代建文帝战败逃走及以后的叙事，本书记录到正统五年，称建文帝又回到宫中，后来尽寿而终。这种说法，只能视为传疑中的一种，不可视为信史。

《纲鉴易知录》记载历史简明扼要，流传又广，为便于今天的读者都能直接阅读，从而直接了解中国悠久的古代历史的详情而翻译成现代汉语。为了让读者了解原书的原貌，此次采取文白对照翻译的方法，翻译所使用的底本，是中华书局的整理本。原书中本来还有书法、发明、广义、批，此类内容都是吴乘权对历史人物或事件所发表的议论，限于时代，所论显得陈腐，故在最初整理时都没有保留。书中对一些地名、官名等，原有一些注释以及一些眉批，首次整理时适当保留，但在此次文白对照翻译时，都已删去，这样处理是为了使原文叙事的脉络清楚，便于阅读。不过在翻译时，则参考了书中的原注，这是需要说明的。

翻译中，粗疏舛误难免，敬请读者斧正。

译者

2011 年 9 月

译者名单：

卷 1—卷 14，译者为谭汉生

卷 15—卷 29，译者为郑连聪

卷 30—卷 41，译者为周国林

卷 42—卷 52，译者为田君

卷 53—卷 63，译者为李沈阳

卷 64—卷 77，译者为余和祥

卷 78—卷 92，译者为刘韶军

明纪 1—15 卷，译者为高山、李勤合

纲鉴易知录

纲鉴易知录卷七八　南宋纪
纲鉴易知录卷七九　南宋纪
纲鉴易知录卷八十　南宋纪
纲鉴易知录卷八一　南宋纪
纲鉴易知录卷八二　南宋纪
纲鉴易知录卷八三　南宋纪

……

纲鉴易知录卷七八　南宋纪

高宗皇帝

纲　戊申，高宗皇帝建炎二年，春正月，金人陷邓州，范致虚出奔，安抚使刘汲死之，京西州郡皆陷。

纲　金将兀术犯东京，宗泽败之。

目　金兀术自郑抵白沙，去汴京密迩，都人震恐。僚属入问计，宗泽乃对客围棋，笑曰："何事张皇！刘衍等在外，必能御敌。"乃选精锐数千，使绕出敌后，伏其归路。金人方与衍战，伏兵起，前后夹击之，金人果败。

粘没喝据西京，与泽相持。泽遣部将阎中立、郭俊民、李景良等帅兵趋郑，遇敌大战，兵败，中立死之，俊民降，景良遁去。泽捕景良，斩之。既而俊民与金将史姓者持书来招泽，泽皆斩之。刘衍还，金人复入滑，泽部将张芹往救之。芹至滑，众寡不敌，或请少避之，芹曰："避而偷生，何面目见宗公！"力战而死。泽闻芹急，遣王宣往援，已不及，因与金人大战，破走之。泽以宣知滑州，金自是不复犯东京。

泽得金将辽臣王策于河上，解其缚，问金之虚实，得其详，遂决大举之计。召诸将谓曰："汝等有忠义心，当协谋剿敌，期还二圣，以立大功。"言讫泣下，诸将皆听命。金人屡战不利，悉引去。宗泽复上疏请帝还京，曰："臣为陛下保护京城，自去年秋至今春，又三月矣。陛下不早回，则天下之民何依戴？"

高宗皇帝

纲　戊申年，高宗皇帝建炎二年，春季正月，金军攻陷邓州，范致虚出逃，安抚使刘汲战死，京西各州郡全都沦陷。

纲　金人将领兀术侵犯东京，宗泽击败了他。

目　金兀术从郑州抵达白沙，离汴京很近，京城的人极为惧怕。下属官员入衙询问对策，宗泽却与客人对弈，笑着说："为什么恐慌！刘衍等人在城外，必能抵御敌人。"于是挑选精锐兵士数千人，让他们绕到敌军背后，埋伏在敌军回归的路上。金兵正与刘衍作战，伏兵冲出，前后夹击，金人果然战败。

粘没喝占领西京，与宗泽对峙。宗泽派部将阎中立、郭俊民、李景良等人率兵奔赴郑州，遇上敌军展开大战，作战失败，阎中立战死，郭俊民投降，李景良逃跑。宗泽逮捕李景良，斩杀了他。之后郭俊民与金人姓史的军官带着信来招降宗泽，宗泽把他们全都斩首。刘衍返回，金人又进入滑州，宗泽部将张　前往救援。张　到达滑州，寡不敌众，有人请求稍微退避一下，张　说："退避而偷生，有何脸面去见宗公！"奋力作战而死。宗泽听说张　危急，派王宣前往救援，已来不及，于是与金兵大战，击退金兵。宗泽任命王宣为滑州知州，金兵从此不再侵犯东京。

宗泽在黄河边俘获金兵将领原辽国大臣王策，解开捆绑的绳索，询问金人的虚实，了解到金人的详细情况，于是定下大举进兵的计划。召来众将领对他们说："你们有忠义之心，应当协力谋划剿灭敌人，期望使二帝得以返回，由此建立大功。"说罢流下眼泪，众将领都听从命令。金兵屡次作战都遭不利，全部引兵退走。宗泽又上奏疏请高宗皇帝返回东京，奏疏中说："臣为陛下保护京城，从去年秋天到今年春天，又有三个月了。陛下不早返回，那让天下的民众拥戴谁呢？"

不报。泽威声日著，敌闻其名，常尊惮之。对南人言，必曰“宗爷爷”。

纲　金人破永兴军，经略使唐重死之。

纲　窜内侍邵成章于南雄州。

目　时所在盗起，汪伯彦、黄潜善匿不以闻。成章上疏言二人必误国；帝怒，除名，编管南雄州。

纲　以刘豫知济南府。

目　豫，景州人，为河北提刑。金人南侵，豫弃官避地真州，张悫荐之，起知济南。时盗起山东，豫不愿行，请易东南一郡，执政不许，豫忿而去。

纲　二月，金人陷淮宁，知府向子韶死之。

目　金人昼夜攻城，子韶率军民固守，遣人诣宗泽乞援，未至，城陷。金人欲降之，子韶骂不屈，遂为所杀，阖门皆遇害。事闻，赐谥“忠毅”。淮宁初陷时，杨时闻之，曰：“子韶必死矣！”盖知其素守云。

纲　金粘没喝焚西京而去。三月，翟进复之，诏以进为京西北路安抚使。

纲　夏西月，金兀术复入西京，翟进击走之。

纲　工部侍郎兼侍讲杨时罢。

目　帝初即位，除时工部侍郎，陛对，言“古圣贤之君，未有不以兴学为务”，除兼侍讲。以老求去，遂提举洞霄宫。时在东〔郡〕(都)，所交皆天下士，先达陈瓘、邹浩，皆以师礼事时。暨渡江，东南学者推时为程氏正宗。

纲　以信王榛为河外兵马都元帅。五月，下诏还京师，不果。

高宗皇帝没有回答。宗泽声威日益高涨，敌人听到他的名字，常常尊敬而害怕他。和南方人说话，必会称作“宗爷爷”。

纲　金兵攻破永兴军，经略使唐重战死。

纲　把内侍邵成章流放到南雄州。

目　当时各地发生盗匪，汪伯彦、黄潜善隐瞒而不上报。邵成章上疏说这二人必定误国；高宗皇帝发怒，削除邵成章的官籍，流放到南雄州为编户百姓。

纲　任命刘豫为济南知府。

目　刘豫是景州人，任河北提刑。金兵南侵，刘豫抛弃官守躲避到真州，张悫推荐他，起用为济南知府。当时山东出现盗匪，刘豫不愿意赴任，要求改任东南地区的一个郡，朝廷执政官不同意，刘豫怨恨，前去赴任。

纲　二月，金兵攻陷了淮宁，知府向子韶被杀。

目　金兵昼夜攻城不止，向子韶率领军民顽强守城，派人来见宗泽请求支援，援兵还未来到，城已被攻陷。金兵想招降向子韶，子韶斥骂敌人而不屈服，结果被金兵杀害，全家都遇害了。事情报告给高宗皇帝，赏赐谥号为“忠毅”。淮宁刚沦陷时，杨时听说了，说：“子韶一定要为之而死了！”这是因为杨时深知向子韶平时的操守。

纲　金将粘没喝焚烧西京然后撤军。三月，翟进光复了西京，高宗下诏任命翟进为京西北路安抚使。

纲　夏季四月，金兀术又攻进西京，翟进击退了他。

纲　工部侍郎兼侍讲杨时罢官。

目　高宗皇帝刚即位，任命杨时为工部侍郎，进宫拜见时，说“古代圣贤的帝王，没有不以提倡学术为要务的”，于是又命他兼任侍讲。这时杨时以年老为由要求离职，于是让他当洞霄宫的提举官。杨时在东都，所交往的人都是天下最优秀的士人，首先提拔了陈瓘、邹浩，他们都以师礼事奉杨时。等到渡江后，东南地方的学者推崇杨时为程氏学派的正宗继承人。

纲　任命信王赵榛为河外兵马都元帅。五月，颁布诏书称要返回京师，未能实现。

目　时宗泽招抚群盗聚城下，又募兵储粮，召诸将约日渡河，诸将皆掩泣听命。泽乃上疏，大略言："祖宗基业可惜，陛下父母兄弟蒙尘沙漠，日望救兵。西京陵寝为贼所占，今年寒食节未有祭享之地，而两河、二京、陕右、淮甸，百万生灵，陷于涂炭。乃欲南幸河外，盖奸邪之臣一为贼虏方便之计，二为奸邪亲属皆已津置在南故也。今京城已增固，兵械已足备，人气已勇锐，望陛下毋沮万民敌忾之气，而循东晋既覆之辙。"奏至，或言信王榛有渡河入汴之谋，帝乃降诏择日还京。

纲　许景衡罢。

目　时朝廷有大政事，景衡必请间极谏，黄潜善、汪伯彦以为异己，因共以渡江南幸之议为景衡罪，罢之。景衡行至瓜洲，得暍疾卒，谥"忠简"。景衡得程颐之学，志虑忠纯，议论不与时俯仰。既卒，帝思之曰："朕自即位以来，执政忠直，遇事敢言，惟许景衡尔。"

纲　定诗赋、经义试士法。

目　元祐中科举以经义、诗赋兼取，绍圣以来罢试诗赋，至是命参酌元祐科举条制，定试士法。中书省请习诗赋，举人不兼经义，习经义人止习一经，解试、省试并计数各取，通定高下，殿试仍对策三道。故事，廷试上十名，内侍先以卷奏定高下。帝曰："取士当务至公，岂容以己意升降！自今勿先进卷。"

纲　以朱胜非为尚书右丞。以宇文虚中充金国祈请使。虚中降金。

目　当时宗泽招抚各地盗匪齐聚城下，又招募士兵储备粮食，召集众将领约定时日准备渡过黄河，众将领都掩面哭泣听从命令。宗泽于是上奏章，大略说："祖宗的基业遭到破坏非常可惜，陛下的父母兄弟都在北方沙漠受辱，每天盼望救兵来到。西京的帝王陵墓被贼兵侵占，今年的寒食节还没有祭祀的地方，而两河、二京、陕右、淮甸地区，百万百姓，身陷祸难之中。如今却想南下亲临河外，这是因为奸邪之臣一来为躲避贼虏的方便考虑，二来因为奸邪之臣的亲属都已安置在南方的缘故。现在京城已经增修坚固，兵士器械也已准备充足，士气也已勇猛而强盛，希望陛下不要败坏万民同仇敌忾的士气，而重蹈东晋亡国的覆辙。"奏疏传到金陵，有人说信王赵榛有渡过黄河进入汴京的计划，高宗皇帝于是颁诏选择日期准备返回京城。

纲　许景衡罢官。

目　当时朝廷有重大政事，许景衡必定会找机会极力劝谏高宗皇帝，而黄潜善、汪伯彦以为许景衡与自己意见不同，于是共同用主张渡江南下临幸作为许景衡的罪行，罢了许景衡的官。许景衡走到瓜洲，得了中暑的病而去世，谥号为"忠简"。景衡继承了程颐的学说，志向及思想忠诚纯正，他的议论不随时俗而变化。去世之后，高宗皇帝怀念他说："朕自即位以来，主掌朝政能做到忠诚正直，遇事敢说话，只有许景衡一个人而已。"

纲　制定用诗赋、经义考试士人的制度。

目　北宋哲宗元祐年间科举考试是经义、诗赋两科兼考，哲宗绍圣以后废诗赋的考试，到这时下令参考元祐时的科举制度，制定考试士人的制度。中书省请求命士人学习诗赋，举人不兼习经义，学习经义的人只学习一部经，地方上的解试、省试都分别计数录取，一并评定名次先后，到京城的殿试仍然考试对策三道。旧例，廷试前十名，内侍先用卷子上报所评定的名次先后。高宗皇帝说："录取士人应当力求完全公正，怎能容许内侍根据自己的意思升降士人的名次！自今以后不要先行奏上卷子以定名次。"

纲　任命朱胜非为尚书右丞。任命宇文虚中为金国祈请使。宇文虚中投降金人。

纲　诏御营统制韩世忠会宗泽以御金，王彦引兵屯滑州。

目　时得报虏分道渡河，诏世忠与泽率所部迎敌。泽闻王彦聚兵太行山，欲大举趋太原，泽即以彦为忠州防御使，制置河北军事。恐彦孤军不可独进，召彦计事。彦悉召诸寨指授方略，以俟会合，乃以万余人先发，金人以重兵蹑其后，而不敢击。既至汴，泽令宿兵近甸，以卫根本，彦遂屯滑州之沙店。泽上疏曰："臣欲乘此暑月，遣彦等自滑州渡河，取怀、卫、浚、相等州，王再兴等自郑州直护西京陵寝，马扩等自大名取洺、相、真定，杨进、王善、丁进等各以所领兵分路并进。既渡河，则山寨忠义之民相应者不啻百万。愿陛下早还京师，臣当躬冒矢石，为诸将先。中兴之业，必可立致。"疏入，黄潜善等忌泽成功，从中沮之。

纲　秋七月，东京留守宗泽卒，以杜充代之。

目　泽前后请帝还京，二十余奏，每为黄潜善、汪伯彦所抑。潜善、伯彦又疑泽为变，以郭仲荀为副留守以察之。泽忧愤成疾，疽发于背，诸将入问疾，泽矍然曰："吾以二帝蒙尘，愤愤至此，汝等能歼敌，则我死无恨。"众皆流涕曰："敢不尽力！"诸将出，泽叹曰："出师未捷身先死，长使英雄泪满襟！"无一语及家事，但连呼"过河"者三而卒。年七十。都人号恸。讣闻，赠观文殿学士，谥忠简。

泽子颖居戎幕，素得士心，都人请以颖继父任；时已命杜充代泽，不许。充酷而无谋，至汴，悉反泽所为，于是豪杰离心，降盗聚城下者复去剽掠矣。

纲　下诏命令御营统制韩世忠与宗泽会合以抵抗金军，王彦率军驻守滑州。

目　当时得到情报称敌军分路渡河，下诏命令韩世忠与宗泽率领所指挥的部队迎敌。宗泽听说王彦在太行山聚集兵马，准备大举进军太原，宗泽就任命王彦为忠州防御使，指挥河北地区的军事行动。担心王彦孤军不能单独进军，召见王彦商议用兵事务。王彦把各寨首领全部召来部署行动方案，以等待与大军会合，而派一万多人先行出发，金人派出重兵跟踪在其后，却不敢攻击。到了汴京，宗泽命令先前的驻军收拢至京郊，以保护京城，王彦于是驻守滑州的沙店。宗泽奏上疏章说："臣准备趁着夏季暑热的月份，派遣王彦等人从滑州渡过黄河，攻取怀、卫、浚、相等州，派王再兴等人从郑州直接前去保护西京的帝王陵墓，派马扩等人从大名攻取洺州、相州、真定，派杨进、王善、丁进等人各自率所统领的部队分路并进。等渡过黄河，各地山寨的忠义民众相继响应的人会有百万。希望陛下早日返回京师，臣当会亲自冒着敌人的箭石，冲在诸将领的前面。中兴的大业，一定能马上实现。"奏章送入宫内，黄潜善等人忌讳宗泽获得成功，从中加以破坏宗泽的计划。

纲　秋季七月，东京留守宗泽去世，高宗皇帝让杜充代替他。

目　宗泽前后请高宗皇帝返回京城，共上二十多次奏疏，常常被黄潜善、汪伯彦阻挠了。黄潜善、汪伯彦又怀疑宗泽除掉自己，就让郭仲荀担任东京副留守以监视宗泽。宗泽忧愤成病，背上毒疮发作，诸将领入府看望病情，宗泽急切地说："我因二帝被俘受辱，愤恨到了这个地步，你们能歼灭敌人，我就死而无恨了。"众人都流泪说："我们敢不尽力吗！"众将领出去后，宗泽感叹说："出师未捷身先死，长使英雄泪满襟！"没有一句话提到家事，只是多次连声呼喊"过河"而后去世。享年七十。京城的人号哭悲恸。讣告上报高宗皇帝，赠给观文殿学士头衔，谥号为"忠简"。

宗泽的儿子宗颖在宗泽的幕府中，一向能得人心，京城的人请求让宗颖继承父亲的职务；当时已命杜充代替宗泽，因此不允许人们的请求。杜充严酷而没有谋略，到了汴京，把宗泽以往的做法全都改变，于是各地豪杰的心情涣散，以前已经投降朝廷会合到京城一带的各地盗匪又都叛变离去而抢掠百姓了。

纲　八月，贬殿中侍御史马伸监濮州酒税，卒于道。

目　伸自湖南还，上疏言黄潜善、汪伯彦不法十七事，乞速罢二人政柄，别选贤者，共图大事。疏入，留中。明日，改授卫尉少卿，伸辞不拜，录其疏申御史台，且言："臣论可采，即乞施行；非是，合坐诬罔之罪。"因移疾待命。诏："伸言事不实，送吏部。"责监濮州酒税，趣使上道。伸怡然襆被而行，竟死道中，闻者冤之。

伸学于程颐，勇于为义，每曰："吾志在行道。以富贵为心则为富贵所累，以妻子为念则为妻子所夺，道不可行也。"

纲　以赵子砥知台州。

目　子砥自燕山遁归，命辅臣问北事甚悉，子砥大略言："金人讲和以用兵，我国敛兵以待和。吾国与金，势不两立。昔契丹主和议，女真主用兵，十余年间竟灭契丹。今复蹈其辙，譬人畏虎，以肉喂之，食尽，终于噬人。若设陷阱以待之，然后可以制虎矣。"遂命知台州。

纲　金主吴乞买废上皇为昏德公，靖康帝为重昏侯，徙之韩州。

目　金主命二帝赴上京，以素服见金太祖庙，遂见金主于乾元殿。金封太上皇帝为昏德公，渊圣皇帝为重昏侯。未几，徙之韩州。命晋康郡王孝骞等九百余人至韩州同处，惟秦桧不与徙，依挞懒以居，挞懒亦厚待之。

纲　九月，郭三益卒。

纲　金将讹里朵袭破信王榛于五马山砦，遂会粘没喝入寇。